

Einbau Potenziometer R.. für Stellantrieb IC 20

Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

- , ①, ②, ③... = Tätigkeit
- = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.

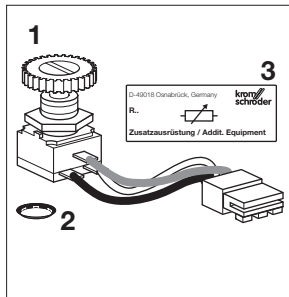
Prüfen

Lieferumfang

- 1 Potenziometer
- 2 Sicherungsring
- 3 Typenschild Potenziometer IC 20

Elster GmbH
Postfach 2809
49018 Osnabrück

Edition 05.02



Montaj Servomotor IC 20 için Potensiyometre R..

Kullanım Kılavuzu

- Lütfen okuyun ve saklayın

İşaret açıklaması

- , ①, ②, ③... = Çalışma
- = Uyarı

Bu kullanım kılavuzunda açıklanmış olan tüm çalışmalar yalnızca yetkili personel tarafından yapılacaktır!

UYARI! Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, değiştirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarların oluşmasına neden olabilir. Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Bu cihaz geçerli olan teknik yönetmeliklere göre monte edilmelidir.

Kontrol

Sevkiyat içeriği

- 1 Potensiyometre
- 2 Emniyet rondelası
- 3 Potensiyometre IC 20 Tip etiketi

Zabudování Potenciometr R.. pro servopohon IC 20

Návod k provozu

- Prosíme pročíst a dobře odložit

Vysvětlení značek

- , ①, ②, ③... = činnost
- = upozornění

Všechny v tomto návodu k provozu uvedené činnosti smí provádět jen odborný, autorizovaný personál!

VÝSTRAHA! Neodborné zabudování, nastavení, změny, obsluha nebo údržba mohou vést k ohrožení zdraví a věčným škodám. Před použitím si přečíst návod. Přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

Kontrola

Objem dodání

- 1 potenciometr
- 2 pojistný kroužek
- 3 typový štítek potenciometru IC 20

Montaż potencjome- tru R.. dla napędu nastawczego IC 20

Instrukcja obsługi

- Instrukcję przeczytać i przechować

Objaśnienie oznaczeń

- , ①, ②, ③... = czynność
- = wskazówka

Wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis!

UWAGA! Niefachowy montaż, regulacja, przeróbki, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków i szkód materialnych. Przed wykorzystaniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Montaż urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Kontrola

Zakres dostawy

- 1 Potencjometr
- 2 Pierścień osadczy sprężynujący
- 3 Tabliczka znamionowa potencjometru IC 20

Установка Потенциометр R.. для сервопривода IC 20

Руководство по эксплуатации

- Пожалуйста, прочтите и сохраните

Объяснение знаков

- , ①, ②, ③... = Действие
- = Указание

Все указанные в этом «Руководстве по эксплуатации» действия разрешается проводить только уполномоченным на это специалистам!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильные монтаж, наладка, применение, управление и техническое обслуживание могут привести к несчастному случаю и аварии. Перед применением прочесть «Руководство». Прибор должен быть смонтирован согласно действующих предписаний и норм.

Проверка

Комплект поставки

- 1 Потенциометр
- 2 Пружинное стопорное кольцо
- 3 Шильдик потенциометра IC 20

Az IC 20 típusú állítómotorhoz tartozó R.. potenciométer be- szelése

Üzemeltetési utasítás

- Kérjük, olvassa el és őrizze meg

Jelmagyarázat

- , ①, ②, ③... = tevékenység
- = tájékoztatás

Ezen üzemeltetési utasításban felsorolt valamennyi tevékenységet kizárólag erre feljogosított szakszemélyzettel szabad elvégezteni!

FIGYELMEZTETÉS! Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezelés vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat. Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

Ellenőrzés

Szállított alapfelszerelés

- 1 potenciométer
- 2 biztosító gyűrű
- 3 IC 20 potenciométer típus tábla

Einbau Potenziometer

- 1) Stellantrieb IC 20 in Nullstellung, das heißt, die Drosselklappe BV in geschlossene Stellung bringen.
- 2) Anlage spannungsfrei schalten.
- 3) Gas-/Luftzufuhr absperren.

Potensiyometre montajı

- 1) Servomotor IC 20 sıfır pozisyonadadır, bu demektir ki orifis klapesini BV kapalı pozisyona getirin.
- 2) Tesisin gerilimini kapatın.
- 3) Gaz/hava akışını kapatın.

Zabudování potenco- metru

- 1) Servopohon IC 20 v nulové poloze, to znamená přesunout škrticí klapku BV do uzavřené polohy.
- 2) Odpojit zařízení od zásobování napětím.
- 3) Uzavřít přívod plynu/vzduchu.

Montaż potencjometru

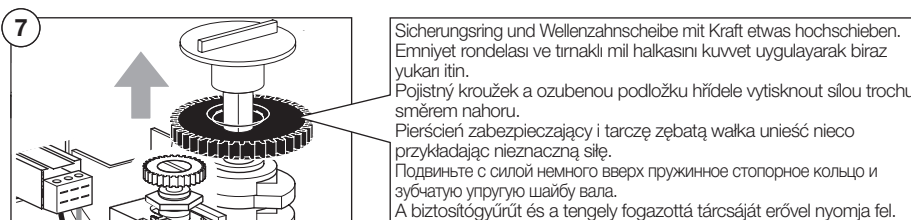
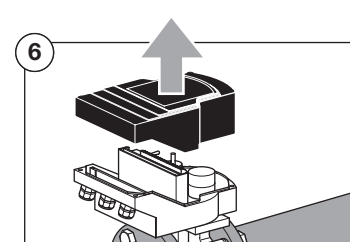
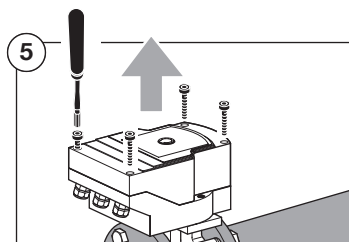
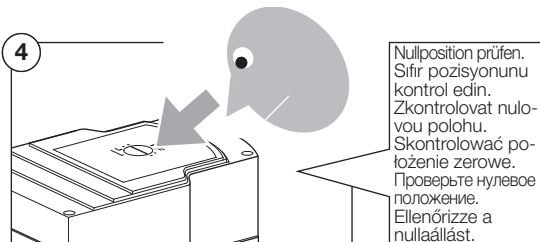
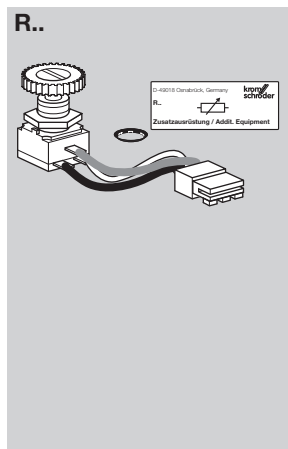
- 1) Ustawić napęd nastawczy IC 20 w położeniu zerowym; w położeniu tym przepustnica BV jest zamknięta.
- 2) Odciąć doprowadzenie napięcia do instalacji.
- 3) Odciąć dopływ gazu/powietrza.

Установка потенциометра

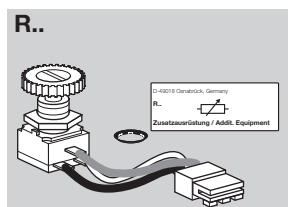
- 1) Установите сервопривод IC 20 в нулевое положение, что соответствует закрытому положению дроссельной заслонки BV.
- 2) Отключите электропитание установки.
- 3) Перекройте подачу газа и воздуха.

Potenciometer besze- relése

- 1) Az IC 20 állítómotor nullaállásban, ez azt jelenti, hogy a BV pillangószelepet vigye zárt állásba.
- 2) Feszültségmentesítse a berendezést.
- 3) Zárja el a gáz-/levegőbevezetést.



Potenciometer austauschen/ nachrüsten



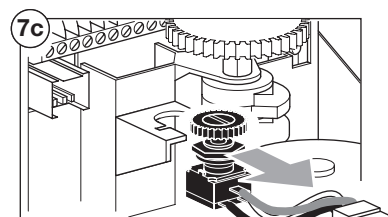
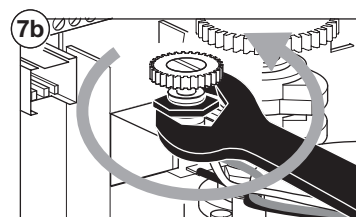
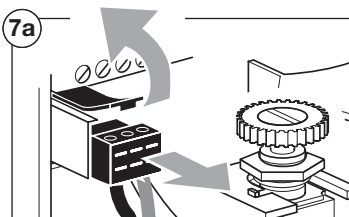
Potensiyometreyi değiştirme/ sonradan donatma

Potenciometr vyměnit/dodateč- ně zabudovat

Wymiana/instalowanie poten- cjometru

Заменить/дооснастить потен- циометр

A potenciométert cserélje ki/ szerezje be pótlólagosan



- 8) Am Potenziometer Mutter, Zahn-
scheibe und Unterlegscheibe
hochdrehen, damit sie beim Ein-
bauen **auf** der Halterung aufliegen.

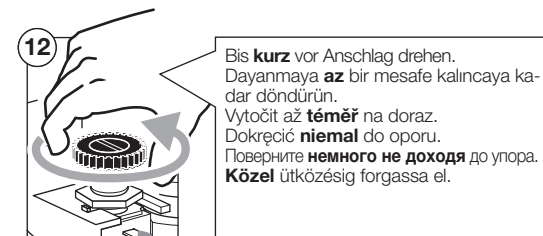
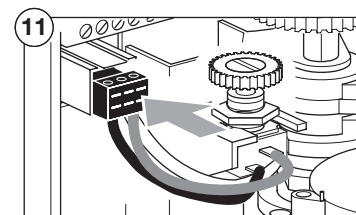
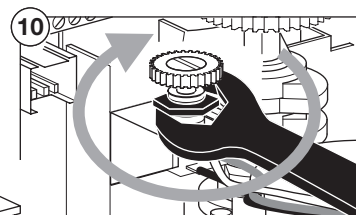
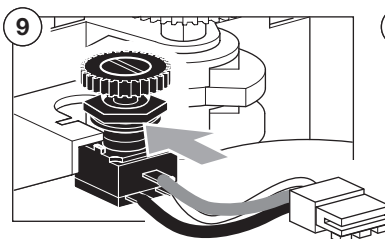
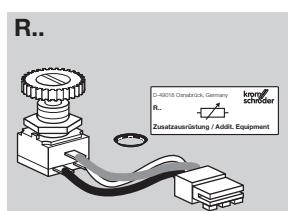
- 8) Montaj esnasında tutma eleman-
nın **üzerinde** durmasını sağlamak
için potensiyometredeki somun,
dişli halka ve rondelayı döndüre-
rek yukarıya çıkarın.

- 8) Na potenciometru vytočit matici,
ozubené kolečko a podložku, aby
ležely při zabudování **na** držáku.

- 8) Nakrętkę, podkładkę zębatą i
podkładkę płaską na potencjo-
metrze przesunąć przez obra-
canie do góry tak, aby elementy
te leżały przy montażu **na** po-
wierzchni montażowej.

- 8) Раскрутите у потенциометра
гайку, зубчатую упругую шайбу
и подкладную шайбу, чтобы при
установке они лежали **на** кре-
плении.

- 8) A potenciométeren lévő anyát,
fogazott tárcsát és alátéttárcsát
csavarja **feljebb**, hogy besze-
léskor a befogásra felfeküdjenek.



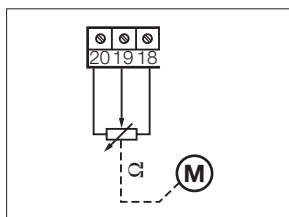
Startwert einstellen

- Ohmwert zwischen der gelben und roten Leitung oder zwischen den Klemmen **19** und **20** messen und den Startwert einstellen.

Bereich des einzustellenden Startwertes am Potenziometer

Widerstands-nennwert	Maximale Spannung	Startwert-bereich 0°
1000 Ω	20 V	20 – 80 Ω

→ Widerstandsnennwert des Potenziometers – siehe Typenschild Potenziometer IC 20.



Start değerinin ayarlanması

- Sarı ve kırmızı kablo veya **19** ve **20** nolu klemensler arasındaki Ohm değerini ölçün ve Start değerini ayarlayın.

Potensiyometrede ayarlanacak olan Start değeri aralıkları

Nominal direnç değeri	Azami gerilim	Start değeri aralığı 0°
1000 Ω	20 V	20 – 80 Ω

→ Potensiyometrenin nominal direnç değeri – bkz. Potensiyometre IC 20 tip etiketi.

Nastavení startovací hodnoty

- Změřit hodnotu odporu mezi žlutým a červeným vedením, nebo mezi svorkou **19** a **20** a nastavit startovací hodnotu.

Oblast nastavitelné startovací hodnoty na potenciometru

jmenovitá hodnota odporu	maximální napětí	oblast startovací hodnoty 0°
1000 Ω	20 V	20 – 80 Ω

→ Jmenovitá hodnota odporu potenciometru – viz typový štítek potenciometru IC 20.

Nastawić wartość startową

- Zmierzyć wartość omową między przewodami żółtym i czerwonym lub między zaciskami **19** i **20**, po czym nastawić wartość startową.

Zakres wartości startowej możliwej do nastawienia przy pomocy potencjometru

Znamionowa wartość oporności	Maksymalne napięcie	Zakres wartości startowej 0°
1000 Ω	20 V	20 – 80 Ω

→ Znamionowa wartość oporności potencjometru – patrz tabliczka znamionowa potencjometru IC 20.

Установка начального значения

- Измерьте величину сопротивления в омах между желтым и красным кабелями или между клеммами **19** и **20** и установите начальное значение.

Диапазон устанавливаемого начального значения у потенциометра

Номинальное значение сопротивления	Максимальное напряжение	Диапазон начального значения 0°
1000 Ω	20 В	20 – 80 Ω

→ Номинальное значение сопротивления потенциометра – см. шильдик потенциометра IC 20.

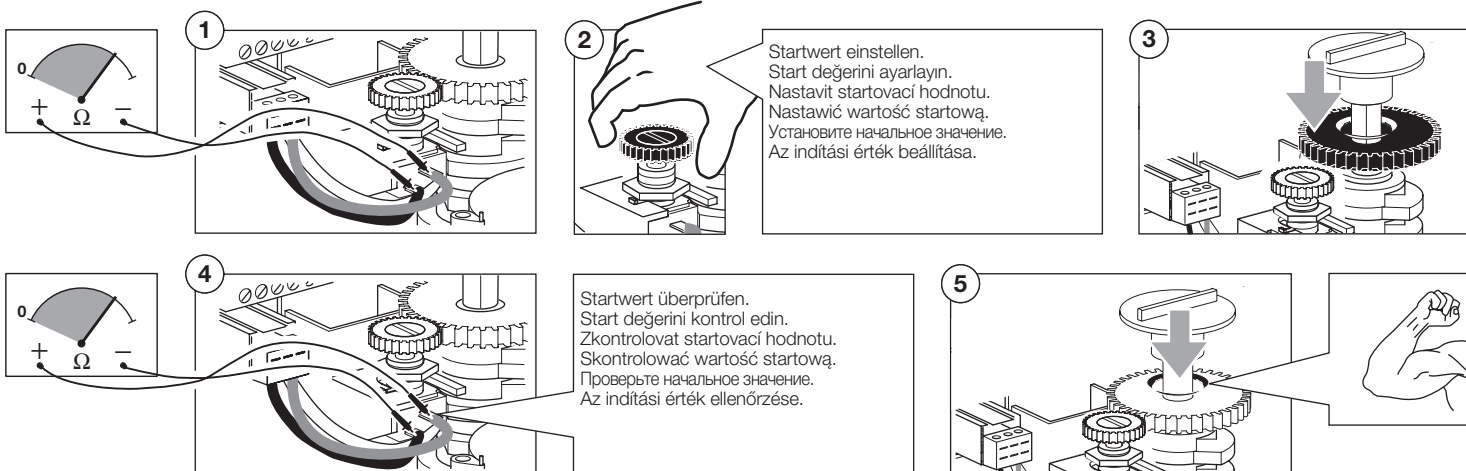
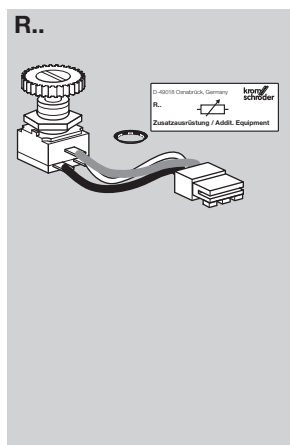
Az indítási érték beállítása

- Mérje meg a sárga és a piros vezeték közötti vagy a **19** és **20** kapcsok közötti ohm-értéket és állítsa be az indítási értéket.

A potenciométeren beállítandó indítási érték tartománya

Ellenállás névleges értéke	Maximális feszültség	Indítási érték 0°
1000 Ω	20 V	20 – 80 Ω

→ A potenciométer ellenállásának névleges értékét – lásd az IC 20 potenciométer típus tábláján.



→ Alle Einstellungen sind abgeschlossen.

→ Tüm ayarlama işlemleri tamamlanmıştır.

→ Všechna nastavení jsou ukončena.

→ Wszystkie ustawienia zostały tym samym zakończone.

→ Все настройки закончены.

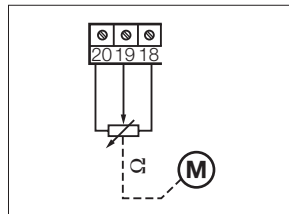
→ Valamennyi beállítás le van zárva.

Verdrahten

- Der sich ändernde Widerstandswert wird als Stellungsrückmeldung genutzt.
- Die Leistungsaufnahme für das Potenziometer beträgt maximal 0,5 Watt.

Das Potenziometer ist nachgerüstet worden:

- Klemmen **18...20** verdrahten.



Kablo bağlantısı

- Değişen direnç değeri ayar pozisyonu geri bildirisi olarak kullanılır.
- Potensiyometrenin güç sarfıyatı maksimal 0,5 Watt'dır.

Potensiyometre sonradan donatılmıştır:

- **18...20** nolu klemenslerin kablo bağlantılarını gerçekleştirin.

Elektroinstalace

- Měníci se hodnota odporu bude využita jako zpětné hlášení polohy.
- Příkon potenciometru činí maximálně 0,5 W.

Potenciometr byl dodatečně zabudován:

- Napojit svorky **18...20**.

Podłączenie elektryczne

- Zmieniająca się wartość oporności jest wykorzystywana jako sygnał zwrotny położenia.
- Pobór mocy potencjometru wynosi maksymalnie 0,5 W.

Potencjometr zainstalowany jako wyposażenie dodatkowe:

- Wykonać połączenia do zacisków **18...20**.

Электropodключение

- Изменяющееся значение сопротивления используется как обратная связь для указателя положения.
- Потребляемая мощность потенциометра составляет максимум 0,5 ватт.

Потенциометр дооснащен:

- Соедините проводами клеммы **18...20**.

Huzalozás

- A megváltozó ellenállási érték mint állás visszajelzés kerül felhasználásra.
- A teljesítményfelvétel a potenciométer részére max. 0,5 Watt.

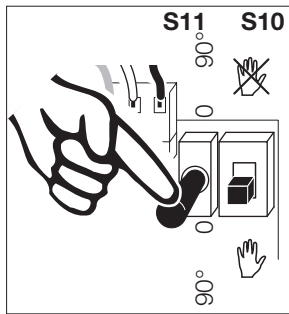
A potenciométer pótlólag került beszerelésre:

- Huzalozza be a **18 ... 20** kapcsokat.

Funktionstest

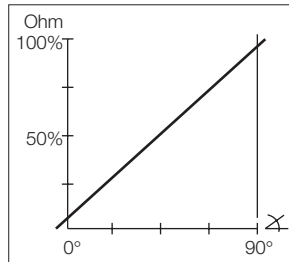
→ Empfohlen wird ein Funktionstest im Handbetrieb durchzuführen.

- 1 Spannung an Klemme **3** und **4** anlegen.
- 2 Schalter **S10** auf Handbetrieb stellen.
- 3 Tippschalter **S11** betätigen – Öffnungs- und Schließverhalten überprüfen.



Potenzimeterbereich

→ Der verfügbare Stellbereich des Potenziometers hängt von den Einstellungen der Schaltknocken ab – siehe Betriebsanleitung „Stellantrieb IC 20, IC 40, IC 40S, Drosselklappe BVG, BVGF, BVA, BVAf, BVH, BVHS“.



- Probelauf nicht in Ordnung – Einstellungen neu vornehmen.
- 4 Probelauf in Ordnung – Stellantrieb, Schalter **S10** wieder auf Automatik stellen.

Fonksiyon testi

→ Fonksiyon testinin manuel çalıştırma yapılması tavsiye edilir.

- 1 Gerilimi **3** ve **4** nolu klemenslere bağlayın.
- 2 **S10** şalterini manuel çalıştırma moduna ayarlayın.
- 3 **S11** şalterine basın – Açma ve kapatma özelliğini kontrol edin.

Test funkce

→ Doporučujeme provést test funkce v manuálním provozu.

- 1 Napojit napětí na svorky **3** a **4**.
- 2 Spínač **S10** přestavit na manuální provoz.
- 3 Stisknout tlačítkový spínač **S11** – zkontrolovat otevírání a zavírání.

Próba działania

→ Zalecane jest wykonanie próby działania w trybie obsługi ręcznej.

- 1 Doprowadzić napięcie do zacisków **3** i **4**.
- 2 Ustawić przełącznik **S10** w trybie obsługi ręcznej.
- 3 Naciśnąć przełącznik przechylny **S11** – skontrolować przebieg otwierania i zamykania.

Проверка работоспособности

→ Рекомендуется проводить проверку работоспособности в ручном режиме.

- 1 Подайте напряжение на клеммы **3** и **4**.
- 2 Установите переключатель **S10** на ручной режим.
- 3 Нажмите тумблер **S11** – проверьте режимы открывания и закрывания.

Működés ellenőrzése

→ Ajánlott a működés ellenőrzésének kézi üzemmódban történő végrehajtása.

- 1 Kapcsolja rá a feszültséget az **3** és **4** kapocsra.
- 2 Az **S10** kapcsolót állítsa kézi üzemmódba.
- 3 Működtesse az **S11** pillanatmozgató kapcsolót – ellenőrizze a nyitási és zárási magatartást.

Potensiyometre ayar aralığı

→ Potensiyometrenin kullanılabilir ayar aralığı kumanda kamlarının ayarlarına bağlıdır – bkz. Kullanım Kılavuzu „Servomotor IC 20, IC 40, IC 40S, Orifis Klapesi BVG, BVGF, BVA, BVAf, BVH, BVHS“.

- Deneme çalışması normal değil – Ayarları yeniden gerçekleştirin.
- 4 Deneme çalışması normal – Servomotor, **S10** şalterini tekrar otomatik konuma ayarlayın.

Oblast potenciometru

→ K dispozici stojící stavěcí oblast potenciometru závisí od nastavení spínacích vaček – viz návod k použití „Servopohon IC 20, IC 40, IC 40S, Škrťací klapka BVG, BVGF, BVA, BVAf, BVH, BVHS“.

- Nebyl-li zkušební provoz v pořádku – znovu provést nastavení.
- 4 Byl-li zkušební provoz v pořádku – spínač **S10** servopohonu přestavit znovu na automatiku.

Zakres potencjometru

→ Stojący do dyspozycji zakres nastawczy potencjometru zależy od ustawień krzywek łączeniowych – patrz instrukcja obsługi „Napęd nastawczy IC 20, IC 40, IC 40S, Przepustnica BVG, BVGF, BVA, BVAf, BVH, BVHS“.

- Wynik próby pracy negatywny – wykonaj ponownie czynność nastawiania.
- 4 Wynik próby pracy pozytywny – na powrót przestawij napęd nastawczy w tryb pracy automatycznej przełącznikiem **S10**.

Диапазон работы потенциометра

→ Диапазон настройки потенциометра зависит от настроек контактных кулачков – см. руководство по эксплуатации «Сервопривод IC 20, IC 40, IC 40S, Дроссельная заслонка BVG, BVGF, BVA, BVAf, BVH, BVHS“.

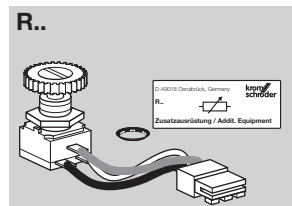
- Пробный пуск не выполняется – проведите настройки заново.
- 4 Пробный пуск выполняется – установите переключатель сервопривода **S10** снова в режим автоматического управления.

A potenciometer tartománya

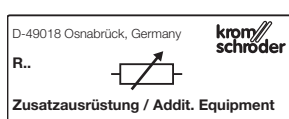
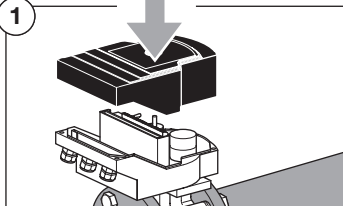
→ A potenciometer rendelkezésre álló beállítási tartománya a kapcsolóbütyök beállításától függ – lásd az „IC 20, IC 40, IC 40S típusú állítómotor, BVG, BVGF, BVA, BVAf, BVH, BVHS típusú pillangószelep” üzemeltetési útmutatóját.

- Ha a próbaüzemeltetés nincs rendben – a beállításokat újból végezze el.
- 4 Ha a próbaüzemeltetés rendben van – a állítómotort, az **S10** kapcsolót újból állítsa automatikusra.

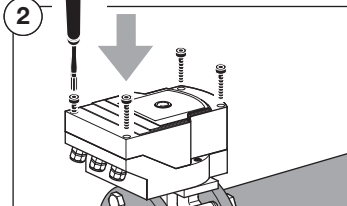
Zusammenbau



- 3 Typenschild Potenziometer IC 20 sichtbar am Stellantrieb aufkleben.



Montaj



- 3 Potensiyometre IC 20 tip etiketini görülebilir şekilde servomotorun üzerine yapıştırın.

Smontování

- 3 Typový štítek potenciometru IC 20 nalepit viditelně na servopohon.

Montaż

- 3 Nakleić tabliczkę znamionową potencjometru IC 20 w widocznym miejscu na napędzie nastawczym.

Сборка

- 3 Наклейте шильдик потенциометра IC 20 на видном месте на сервопривод.

Összeszerelés

- 3 Az IC 20 potenciometer típusától jól láthatóan ragassza rá a állítómotorra.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

Возможны технические изменения, служащие прогрессу.

A műszaki fejlődést szolgáló változtatások jogát fenntartjuk.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.
Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster GmbH
Tel. +49 (0)541 1214-365
Tel. +49 (0)541 1214-499
Fax +49 (0)541 1214-547

Elster GmbH
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-370
hts.lotte@honeywell.com
www.kromschroeder.de

Honeywell
kromschroder

Teknik sorularınız olduğunda lütfen sizin için sorumlu olan şubeye / temsilciğe danışınız. İlgili adresler Internet sayfamızda veya Elster GmbH firmasından temin edilebilir.

Při technických dotazech se obraťte prosím na odpovídající pobočku/zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od Elster GmbH.

W przypadku zapytań natury technicznej prosimy o zwrócenie się do właściwej filii/przedstawicielstwa firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma Elster GmbH.

При технических вопросах обращайтесь, пожалуйста, в соответствующий филиал/представительство. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме «Elster GmbH».

Műszaki kérdésekkel kérjük forduljon az Ön számára illetékes kirendeltséghez/képviselőhöz. Ezek címét az internetről vagy a Elster GmbH cégtől tudhatja meg.